

Avant-propos

Contrairement aux livraisons précédentes (et à venir), le présent cahier ne traite pas de la période de l'Ancien Régime. Il constitue donc une exception. Pour autant, il a toute sa place dans cette petite collection car il est consacré à un sujet d'étude qui, s'il ne se laisse pas aisément circonscrire entre deux dates, n'en est pas moins riche en émotions et en enseignements divers : la langue populaire.

En effet, l'objet de cette brochure est le patois nivernais - plus précisément : le parler des habitants du val de Bargis avant-guerre. C'est un enfant du pays, André Devallière, qui a su en consigner certains mots et expressions - près de 300 - et les ordonner en un lexique dont cette publication, "en ligne", est un aboutissement inattendu. Ces mots - dont certains nous paraissent aujourd'hui à peine intelligibles - constituent alors le vocabulaire quotidien de la petite communauté rurale formée par les habitants des hameaux du Moulin et du Pressour (Châteauneuf-Val-de-Bargis, Nièvre). Ainsi s'interpelle-t-on, gentiment, autour du lavoir : " Vins don là que j'te biche ! " Parfois, le ton monte : " Té vas-t-y m'bafuter longtemps ? " Alors adolescent, l'auteur, entre deux balades à vélo, saisit au vol les hannetons et, parfois, telle ou telle expression. Quelques années plus tard, il a l'heureuse idée de coucher ces dernières sur un cahier d'écolier.

Ressusciter ce parler, aujourd'hui inusité, n'est pas une entreprise aisée. Pour y parvenir, l'auteur choisit avec raison de replacer ces mots dans leur contexte, en les insérant dans des exemples destinés à "rendre" l'accent local, très spécifique et très appuyé, aux "r" fortement roulés. Il appartient au lecteur de fournir un effort équivalent et de se donner la peine d'essayer de lire à haute voix ces bribes de conversations interceptées par l'adolescent. C'est une humanité oubliée, ni meilleure ni pire, qui se rappelle à notre souvenir. A cette occasion, on mesure une fois encore que rien ne justifie la condescendance avec laquelle, parfois, on la considère.

Les expressions savoureuses ne manquent pas. Elles raviront tous ceux qui aiment les mots et, surtout, seront l'occasion d'entendre à nouveau battre le coeur d'un monde à jamais disparu, qui fut pourtant, des décennies durant, celui de nos ancêtres - en une époque où le temps filait moins vite qu'aujourd'hui. Merci à tous ceux qui, tel André Devallière, prennent le temps de témoigner : la vie y gagne en sens.

Philippe Cendron, instituteur (photos, mise en page)

*Cahiers du val de Bargis - janvier 2005
Dernière mise à jour : 22 mai 2007*

Petit lexique du parler nivernais du val de Bargis

(vallons de la Syllandre et du Mazou)

- par André Devallière -

A

- ABALIR (s')** Perdre du goût (se dit d'un produit).
Ex : " Bouche don ta bouteille ! Ton vin va s'abalie. "
- ABARBOULER (s')** Rouler des yeux ronds, chercher à voir.
Ex : " N' y fésé nuit nouère, j'avais beau m'abarbouler. "
- ABE** Arbre. Plutôt féminin !.. on dit : une abe.
- ABERGOUELLES** Insectes d'eaux, petites crevettes d'eau douce.
- ABERLUTÉ** Eblouir - sens passif.
Ex : " J'seus bramant (voir B) aberluté. "
- ABERTAS** (toujours au pluriel) Choses ou objets qui gênent le passage.
Ex : " La cour du Baptiste, c'est qu'un abertas ! "
- ABOIFOU** Agité - apeuré - affolé. (prononcer : abouéfou)
Ex : " En passant avec yeu'auto, mes poules courin' coum' des aboifous ! "
- ABONDE (de l')** Trouver largement ce qu'il faut pour satisfaire tout le monde.
Ex. : " A r'prend don des truffes, na d'labonde, la Lucie, alle a pas apargné la marchandie. "
- ABRASER** Aplatir - écraser.
Ex : " L'orage ? il a abrasé tout mon blé ! "
- ACALER** Ecosser.
Ex : " Faut qu'jacalint les pois avant qu'ils chan - nissent. "
(le pois étant le haricot)
- ACAMANDER** Affliger - handicaper.
Ex : " Avec ta patte cassée, te v'la ben acamandé ! "
" (s'emploie exclusivement avec l'auxiliaire être)
- ACNI (être)** Fatigué, las.
Ex : " Les vaches m'ont fait couri', j'seus acni ! "
- ACOUÉ** Abri - se mettre à...
Ex : " Avec ce bon Dieu d'orage, j'ai pas eu l'temps d'me mett' à l'acoué ! "
- ADRET (avoir de l')** Savoir s'y prendre pour faire un travail - trouver le bon geste, la bonne position - savoir par où commencer.

AFFLANNÉ	Ex : " L'pour'houme, il a pas d'adret, ar'gadez don coument il fé ses jarbes. " (jarbes = gerbes) Exténué. Ex : " J'ai couru avant la pluie (pluie), et j'seus bramant afflan - né. " (on allonge la prononciation des 2 premières syllabes, et l'on chute sur la dernière)
AFFUTIAU AGA !	Vêtement ridicule. Par dérision : vouloir faire l'élégant. Regarde ! Ex : " Aga! Té vas tomber ! " (souvent, c'est déjà fait!) " Aga la barrée, al va ben s'sauver ! " (une barrée c'est une vache bicolore)
AGAS D'YAU - ou AMAYAU - ou AVAYAU	Supposé : amas d'eau, suite à des pluies d'orage. Débordements. Ex : " Anvec ces amayaux, te vas gauger (voir G) avec tes sablots. "
AGOUANT	Turbulent - insupportable (on parle surtout d'un enfant) Ex : " Oh vieux Saint Agouant, te vas-t-y t'arrêter ! "
AGOUER	Ennuyer, agacer. Ex : " Arrête de sauter sur la chée (chaise) té m'agoues ! "
AGOUTASSE AMOCHETER	Faisselle - voir F : fercielle. (prononcer amoch'ter) Abîmer - mettre en morceaux. Ex : " Arrête-don d'amoch'ter ton pain. "
APOTAGER	Bien traiter, bien s'occuper de... Ex : " Ce gamin là, il est ben apotagé, t'entends ben ! "
A QUANTÉ	A côté - ou en même temps. Ex : " Il est ben arrivé au bourg à quanté moué ! "
AQUERCLOT	Petit - menu - maigre (mais pas maladif). Ex : " Eh ! aquerciot " (l'interpellé doit se reconnaître) " C'te gamine, c'est un vrai aquerciot ! "
ARBLANCHIR	Se changer - s'habiller de vêtements propres. Ex : " Avant d'aller au bourg, té vas tout' même t'arblanchi ! "
ARCHE	Coffre à abattant, avec ou sans tiroir au-dessous, servant de garde-manger ou de laitages. Ex : " Argad' don dans l'arche, na encor' ène fercielle (voir F) dé fromage. "
ARCHIGNER (s')	Faire la grimace - montrer de la mauvaise humeur - rire. (quand le rire impatiente l'autre)
ARCIER	Frelon. Appelé aussi Lombard, ou Gurlon-Lombard. Voir aussi G.
AREUILLER (s')	Ouvrir de grands yeux. Par excès : s'émerveiller, être ébloui. Ex : " T'as-t-y vu coume y s'areuille ton gamin ! "
ARLEVER	Relever, à propos de gerbes que l'on met en javelles - ou la vigne que l'on relève après la première pousse.

ARRIA	Ex : " J'monte à la vigne ! Il est ben temps d'arlever ! " Embûche. Ex : " Mon pour' garçon, pour fée ça, te vas avoir ben d'l'arria ! "
ARTOUS	Orteils. Ex : " J' me seus douné un coup su' les artous. Eh j'ai coualé ! T'entends ben ? " (coualer étant ici une litote - voir ce verbe)
ASCAYé	Escalier.
ASSABOUIR	Etourdir, abrutir. Ex : " Assabouis-nous pas ! Arrête-don d'lucher " (voir en L).
ATRANYER	Etrangler.
AUTO (L')	L'autobus. Ex : " J'seus allé l'attende à l'auto " (prononcer l'auto)

B

BABOLIN	Escargot.
BADREE	Matières, légumes ou fruits (souvent cuits) réduits en purée. Ex : " T'as si ben fait cuie tes truffes qu' tu nous doune de la badrée ! " (dans ce cas, ce n'est certes pas un compliment!)
BAFUTER	Médire, bousculer verbalement, gronder. Ex : " Té vas-t-y m'bafuter longtemps ? "
BAGOUILLER	Parler sans cesse, c'est-à-dire trop.
BAGOUILLÉ	Celui qui parle trop. Un bavard. Ex : " Acoute don pas çu bagouillé. "
BAHULER	Crier très fort, aussi : hurler en modulant. Se dit à propos du chien, surtout, quoique l'homme ne soit pas exempt de l'acte de bahuler, ce qui devient désobligeant le concernant. Ex : " T'as don pas fini d'bahuler coumme ça ? "
BAIGNOUée	Espace de ruisseau (ou mare) réservé aux bestiaux ou chevaux pour s'abreuver. Ex : " Té conduis-t-y tes j'ments au baignouée ? "
BALIN	Gros nuage noir menaçant. Ex : " Ar'gade l'grous balin, c'est d'yau à pas r'tarder ! "
BALLE	Enveloppe du grain de blé, détachée après battage. Ex : " Il est là qui s'areuille ! On dirait ben un chat qui chie dans les balles ! " (expression d'usage dans laquelle le chat doit être tenu pour innocent!)
BARBOULOT	Coccinelle.
BARRéE	(une, ou la) Vache bicolore. Pas très valorisant pour qui la possède en milieu Charollais.
BARRIéE	Barrière.

BASSIE	Evier en pierre, très plat, avec une sortie dehors, par un trou ménagé dans le mur.
BÉNIN	(ou bédin) Enfant de l'Assistance Publique placé par l'administration dans une Famille pour y être élevé (ces enfants étaient relativement nombreux dans la Région).
BERDIN	Innocent, idiot. Ex : " J'avions nout berdin, à Chatiauneu...l'pour' Bellat ! "
BERJUTER	Macérer, rendre du jus. Ex : " Les pernes que j'ons mis dans l'siau, all coumencent à berjuter. " (sous entendu : il serait temps de s'en occuper!)
BERLE	Herbe de cours d'eau - faux cresson. Ex : " Il est allé à la fontaine d'Asvins queuler du crésson, il nous rappourte ben de la berle, le loup-fou ! "
BERLOT	Pas bien malin, voisin de berdin, mais sans état permanent.
BERLOQUET	Petit berlot... que l'on peut assimiler à "petit con"...
BERTILLE	Toujours au pluriel : des bertilles. Petit bois et surtout bouts fins des fagots pour allumer le feu. Ex : " Pour fée mon feu, j'ai de bounes bertilles, ben chèches. "
BEUHON	Bricoleur, travailleur sans ordre ni méthode.
BEUHOUNER	Travailler comme un beuhon (toujours péjoratif). S'adonner aussi à des petits travaux peu valables. Ex : " Quion' qu'té beuhoune à c't'heue ? " (heue = heure)
BEUVÉE	Nourriture préparée pour le cochon (exclusivement). Confectionnée la plupart du temps avec une base d'eaux de vaisselle obligatoirement non savonneuse mises de côté (les détergents étaient inconnus).
BIAUDE	Blouse ample de couleur bleue, à manches, que l'on enfile par la tête et qui s'arrête à hauteur du genou. Ex : " L'pée Desriaux, quand il a marié la Lucie, il a mis sa biaude neuve. "
BICHER	Embrasser, hors toute arrière-pensée. Ex : " Vins don là que j'te biche ! "
BIGOUNIER	L'homme qui promène les bigues. Un gardien de troupeau. Ex : " Tin ! l'bigounier vint d'passer avec ses bigues. Euh ! qu'y sent môvéé l'ourse ! "
BIGUE	Chèvre, que l'on prononce : chieuve. Ex : " Si té veux un bon froumage de bigue té d'mande à la Mélie ! "
BINEUX	(bineur) Aussi dans le sens de petit métier gagnant peu. Ex : " Mon garçon, j'voudré pas en fée un bineux d'blettes. "
BLETTE	Betterave. Ex : " Fauras pas oublier d'pleucher tes blettes ! "
BLOSSE	Blet. On parle en général d'un fruit trop mûr. Ex : " Té vas pas m'fée manger des pouées blosses à

	c't'heu ! " (pouée = poire)
BOSSÉLÉ ou Boisselée	Mesure de surface cultivée correspondant à environ 1 000m ² . C'est l'expression quasi exclusivement utilisée.
BOSSIAU (ou bouéssiau)	Boisseau, mesure à grains. Ex : " Doune moué don un bouéssiau d'avouène ! "
BOUCHUE	(bouchure) Haie vive de clôture de jardins, de prés, de surfaces de culture.
BOUINAUDE	Toute petite fenêtre, petite ouverture. Ex : " Oh ben ! j'tai ben vue darriée ta bouinaude ! "
BOURADIN	Haricot blanc. Ex : " ène boune assiette de bouradins, ça tint bin au côrps ! " (tenir au corps = être nourrissant, calorifique)
BOUSTANCULE (la)	Galipette. Ex : " Diab' don ben ta boustancule ! Té vas t'salie ! " (ça : le dimanche!) Ou bien " ...té vas t'fée mal ! " (en semaine)
BRAILLER	Essentiellement : pleurer. Ex : " Mais arrête don d'brailler ! "
BRANDEVIGNIER BREUILLATS	Distillateur d'alcool. Nappes de brouillard, légères ou aussi vrais brouillards (...question d'appréciation). Ex : " L'aut' ceux matins, n'avait ben des breuillats su' la Mardelle ! "
BUIE	Lessive. Faire la "buie" : bouillir le linge en lessiveuse.
e	
CABASSON	Caisse en bois spéciale, ouverte dessus et dans sa partie arrière dans laquelle la laveuse s'agenouille à la fontaine (ou lavoir - on dit plus facilement fontaine que lavoir). Le fond est garni de paille. La partie haute du devant se termine par une planche étroite inclinée vers l'arrière de la caisse, sur laquelle la laveuse appuie son estomac.
CADOUE (faire sa ...)	Bouder. Bouder avec un mouvement des lèvres. Ex. : " Aga la don fée sa cadoue ! "
CAGNAS (avoir les...)	Etre courbatu. Se dit principalement des jambes lorsque la fatigue les a rendues raides. Ex : " Maint'nant qu'jai déraché toutes mes blettes, j'ai les cagnas ! "
CALOUNIER CANCUELLE	Noyer. - son fruit : la noix, est le CALON. Hanneton. Leur vol lourd et maladroit faisait peur aux filles car ces gros insectes se prenaient quelquefois dans leurs

	cheveux. Les petits garçons leur mettaient un fil à une patte pour les faire voler comme un rustique cerf-volant.
CANON	Un verre, ou une fillette de vin (blanc ou rouge). Ex : " Eh Léon ! té payes-t-y un canon ? "
CANTONS	Coupes de bois. Droit d'affouage. Permet à chaque foyer de la commune de cuisiner et de se chauffer sans contrainte. Les bénéficiaires pouvaient sous-traiter l'abattage et se faire livrer leur lot contre paiement ou autre service. Ex : " A c't'hiver, faut qu'j'allint aux cantons ! "
CARACO	Petit gilet, vêtement léger et court.
CHAFAUDER	Battre un arbre avec une perche pour faire tomber les fruits (les noix). Mais aussi, plus malicieusement lutiner, secouer, battre. Usage large. Ex : " Si té continues, té vas t'fée chafauder vieux lougaïon ! "
CHÂGNARD	Personnage incommode, dur (comme le chêne), entêté. " Toun' houme, ma fille, c'est du châgnard ! N'a rin à lui die. "
CHÂGNE	Chêne. Arbre royal et respecté.
CHAILLÉ	Lait caillé. Ex : " Té doun'ras l'chailé au couchon. "
CHAMIÉE	Chanvrière.
CHANDELLE	Chandelle. Mais aussi lampe à pétrole mobile, sur pied, pour l'éclairage domestique. Pour l'éteindre : " on tuait la chandelle ". Le pétrole était dit, techniquement : pétrole lampant.
CHANI	Se prononce : chan - ni. Moisi, solides comme liquides. Impropre à la consommation. Ex. " Tin ! ar'gade don nout' pain, il est tout chani ! "
CHARRIÉE	Panier de séchage de fromage (principalement) à anse et claire-voie de Planchettes que l'on accrochait au plafond. Le crochet était souvent constitué d'une branche coupée, avec sa sous-branche, en forme d'hameçon, pointe en bas. Comme l'ensemble était assez haut, on appelait un homme de haute taille un grand " dépend'leux d'charriée ", avec assez souvent une connotation péjorative, au sens de pas trop malin...
CHATRON	Ex-jeune taureau n'ayant pas eu de chance pour sa future vie sexuelle. Non sélectionné pour la reproduction. Animal châtré. Agé, il deviendra un beu. Ex : " J'ons mis les châtrons au pré avec les taures. "
CHAUSSE	Chaussette. Ex. " Si t'as fré aux pieds, mets don des chausse ! "
CHERLOT	Chariot. Ils étaient longs, à 4 roues dont 2 directrices. Les 2 plus petites roues à l'avant.

CHICORÉE	Fillette malicieuse. Remplace quelquefois le prénom. Plutôt affectueux. Ex : " Eh chicorée ! vins don vé moué. "
CHIENASSER	Pleuvoir menu, brouillasser. Ex. : " Déd'pis c'matin, ça chiennasse ! "
CHOUGNER	Gémir en faisant la grimace, pleurnicher. Ex : " Te vas t'y ben arrêter d'chougner ? quion qu'tas ? "
CHOUSE	Chose, mais pas dans le sens d'objet. Remplace un nom oublié. Ex : " Oh ben... la mée Chouse, te sais ben !.. "
CH' TIT	Mauvais. Egalement : avare. Ex : " C't'houmme-là, c'est du ch'tit ! " On peut même ajouter : " Ch'tit, fini ch'tit ! " C'est en quelque sorte un superlatif. Il peut aussi arriver (et ça s'est vu), que la femme soit CH'TITE.
CH' VAU	Cheval. Quoique le plus souvent on élevait et attelait les J'MENS. Ces animaux, quand ils devaient être plusieurs pour un charroi étaient attelés en flèche (jamais en couple). Un homme spécialisé promenait l'étalon dans la campagne, pour la bonne cause.
COCU AUX CANES (du)	Très exactement : un emplâtre sur une jambe de bois. Totalement inefficace. Ex : "La barriée qu't'as mise là, c'est coumme du cocu aux canes ! "
COIGNIE	Cognée = hache. Ex : " Au bois, tins bin ta coignie ! "
COMEDIEN (Coméïens)	Nomades, manouches et tsiganes... tous ceux qui circulent en roulotte. Méfiance et peur ! Ex : " Si té continues à lucher coumme ça j'vas t'douner aux coméïens. "
COQUELLE	Marmite en fonte noire, galbée, avec une queue ronde. Ex : " Dans ma coquelle, j'met d'abord le saindoux. "
COUALER	Rouspéter en pleurnichant. Pleurnicher. Le verbe est utilisé dans un sens mineur. Ex. : " Lésse-don ta gamine, te vas encore la fée couâler ! "
COUCHON	Porc. On l'élève dans un " toit " obscur. Pour qu'il soit gras, on le sort peu.
COUISSE	Poule couveuse, puis éleveuse de ses poussins. Ensuite le gallinacé redevient poule, comme tout le monde.
COUQUE	Prononcer coukyeu. Merde ! (de dépit). Peu usité. Probablement très fort.
COURATIER	Prononcer : couraquier. Quelqu'un qui court, qui ne tient pas en place. Par extension : volage.

- COÛTON** Ex : " Le Gaston à la fumelle ? Un vrai couraquier ! "
Côte. Pétiole.
- CRÉ M'EN** Ex : " Si té m'fait ène salad' mets pas les coûtons ! "
Crois-moi, ou crois m'en.
- Ex : " Si te v'lais Margot cré m'en ben,
J'frin ça l'jour de la Saint-Martin
J'quurint nout' grous couchon
J'rigol'rint pour dé bon
Te peut pas m'die non-on ! " (chanson)
- CRIER ou CRIRE (?)** Chercher. Rapporter.
- Ex : " Eh ! pétit ! vas don m'crie un siau y'au ! " (sous
entendu : au puits)
- CROT** Mare, en général assez vaste.
- Ex : " Pour aller ché Robére, tu prends à drouette, au croc
d'Chamery. "
- CROISÉE** Fenêtre (crouésée). Plus utilisé que f'néte (= fenêtre).

D

- DALER** Courir vite, se sauver à toutes jambes.
- Ex : " Eh ! si t'avais vu la gamine coum' al a dâlé ! "
- DARD** La lame de la faux.
- Battre le dard, c'est aiguïser la lame de faux en la frappant sur
la partie tranchante (un rasoir !) au marteau biseauté sur une
petite enclume en forme de coin fiché en terre. L'opération,
assez longue, et minutieuse, se faisait assis sur le sol, jambes
ouvertes, de part et d'autre de l'enclume " pour être à soun'
adrèt ".
- DECALVATRÉ (être)** Etre débraillé.
- Ex : "Aga don coum' ton gamin il est décalvatré ! "
- DEFORCIR** Sélectionner en cours de pousse. Retirer des plants pour aérer
les mieux-venant.
- Ex : " Il est temps d'déforcie nout' persil au jardin. "
- DéGALI (aller au)** Affaires ou choses abandonnées ou en voie d'abandon - à vau
l'eau.
- Ex : " Y range pas ses affées, tout va au dégali... "
Ou encore : " Y v'lont r'fée yeu touéture qui va au dégali... "
- DELIE** Prononcer : délie (e sans accent). Peler, éplucher, décortiquer
(verbe délier ?) Se disait notamment (et peut-être même
exclusivement ?) de la préparation du calon, avant de presser
les cerneaux dont on retirait l'enveloppe pour faire l'huile. Ce
travail se faisait souvent à la veillée en famille.
- Ex : " A s'souèr', j'vons délie des calons. "

DENRÉE	Personnage détestable, ou méprisable. S'emploie de préférence à propos de la femme. Superlatif : vilaine denrée. Ex : " c'est ène denrée ! " ou bien : " J'vas pas m'laisser m'ner par ène denrée coum' elle ! "
DEPANDELER	Prononcer : dépand' ler. Décrocher quelque chose de suspendu, d'accroché haut.
DEPAND'LEU D'CHARRIÉE	Un homme très grand. Un échalas. Ex : " L'Antouène, c'est un grand dépand'leux d'charriée. " (pour que ce soit plus clair, on peut ajouter l'adjectif " grand " afin d'éliminer le plus petit doute)
DÉRACHER	Arracher. Ex : - " Eh Camille ! Lavou qu'té vas don ? - J'vas dérachier mes truffes, moun' houme ! "
DERLINER	Dreliner... faire drelin-drelin. Faire un bruit métallique en cascade. Ex : " T'l'entend-t-y avec soun' auto qui derline ? "
DÉTORBER	Déranger, perturber. Fig. : sortir du droit chemin. Ex : " Vins pas nous détorber dans nout' ouvrage ! "
DEVANTIER	Prononcer : d'vantyer. Tablier.
DEVIANDÉ	Maigre, voire squelettique. Ex : " L'pour Pierrot, quand il a rentré d'prisonnier, il t'ait bin déviandé ! "
DEVIE	Prononcer : dévie. Je pense que, je crois que... Ex : " Ca m'es dévie, j'vons avouée la visite des Gendarmes ! "
DO	Petit crapaud qui " chante " à la nuit tombée autour des maisons. Monotonique. L'appellation s'inspire du son.
DOMAINE	Vaste exploitation agricole, grande ferme, souvent isolée. Ex : " Quant te vas à Donzy, té passe devant Chambaujarr, sous l'bois. " (pour : Chamboyard)
DOUNER	Donner.
DRILLE	Diarrhée, " chiasse " (suffisamment explicite pour que nous nous passions d'un exemple).
DRU - DRUTE	Vigoureux, de bonne pousse. Se dit à propos de jeunes plantes aussi bien que d'enfants. Ex : " L'pétit à la Lucie, il est ben dru ! "
DURER	Etre long, ne pas passer vite (on parle là de la durée en temps). Ex : " Déd'pis qu'moun' houme a parti, eh ! que l'temps m'dure ! "

- EMBERNIAU (ou -IOT)** Embarras, au sens concret.
Ex : " Na plein d'emberniau dans ta vinée. "
- EMBLAVER** Ensemencer. Assimilation, quelquefois, avec labourer.
- ENCAN** Vente aux enchères. Dans certain cas : de peu de valeur.
Ex : " Ta charrue, al' est boune à mett' à l'encan. "
- ENFONDU** Complètement mouillé.
Ex : " L'temps qu'j'alle à l'écurie, j'atais complètement enfondu ! "
- ENTERMI** Voir en M. - synonyme : Mou-tripé.
Entre deux, parmi.
Ex : " Le blé, il est beau, mais n' a ben du coq' licot entermi ! "
- ENVORNÉ (ou ENVOURNÉ)**
Etre -- . Etre étourdi. Sens physique.
Ex : " J'ai fait un tour de cri-cri, jé r'descend, j'seus tout envorné ! "
(le cri-cri était un manège tournant vite constitué de sièges à une seule place suspendus par deux longues chaînes à la partie haute et tournante du manège - un peu casse-cou quand, en plus du mouvement, on se livrait à des fantaisies un peu acrobatiques)
- EUTI** Outil. Au sens propre et figuré.
Ex : " Ce ch'tit gars, c'est un euti ! "
" Le loufou, il perdait ben tous ses eutis ! "
- F**
- FALOT** Lampe tempête à pétrole. Le réservoir est au-dessous et la flamme est protégée par un large verre ovalisé, lui même garanti par un cerclage métallique. On s'en sert dans les écuries ou pour faire un parcours de nuit à pied.
- Fé D'PAILLE** Paille mise en gerbe après le battage du blé.
Locution.
On va chercher le fé d'paille au plongeon.
Ex : " J'vas allé met' un fé d'paille sous la barrée. "
Le travail consiste à délier la gerbe et à étaler la paille avec la fourche, en la répartissant convenablement.
- FERCIELLE** Faisselle. Cylindre bas en grès avec fond et tour percé de trous pour l'écoulement du petit lait. On plaçait une étamine à l'intérieur pour éviter les pertes de matière constituant le fromage blanc en formation. Synonyme d'AGOUTASSE.
- FERTER** Fouetter. Battre quelqu'un en fouettant (ou plutôt en menaçant de fouetter). Ne s'emploie que pour les personnes.

Ex : " L'pour pétit, il s'a fé ferter par son pée ! "

La personne menaçant l'enfant utilisait une botte de chanvre pour le fouetter.

Faute de cet accessoire, et de son usage concret, la menace demeure à travers les temps. Abstraite ou avec substitution par un autre moyen d'un usage similaire (badine, poignée de paille, etc.).

L'interversion du R (fer au lieu de fre, par exemple) est d'un usage déformé de facilité courant dans le patois ou le langage populaire.

FILFER

(prononcer filferre, les R roulés) Fil de fer, y compris le barbelé.

Ex : " Il a mis du filfer pour pas qu'on pâsse ! "

FLAU

(prononcer flôôô) Fléau, pour battre le grain. Composé de 2 lourds bois ronds, l'un plus long (celui que le batteur tient) que l'autre, les deux parties étant reliées par deux bandes de cuir cloutées souples, pour assurer un mouvement ample à la partie battante. Le batteur faisait un geste circulaire avant d'abattre son flau.

FLUTIAU

Petite flûte artisanale, jouet d'enfant.

Ex : " Arrête don avec ton flutiau, t'as don rin d'aut' à fée ? "

F'NER

Faner.

FONTAINE

Lavoir couvert, sur un ruisseau, ou une rivière. De forme carrée ou rectangulaire, avec pierre à laver inclinée, de chaque côté de la grande longueur pour être dans le courant. Un espace derrière les emplacements de lavage permet de circuler avec la béroutte.

FOUGALER

Courir après quelqu'un ou un animal pour l'effaroucher.

Ex : " Té vas pas fini' d'fougaler les poules ? "

FOUSSé

Fossé. On prononce : fouuu-sé.

FRé

(féminin : frède) Froid.

Ex : " Euh qui fé fré ! "

FréE

Frère. Ne pas confondre avec le mot précédent. Ils se différencient à l'oreille par la durée du son. (Fré : froid, est très bref, Frée, est long)

FRICOT

Préparation culinaire mijotée ou non. Repas, par extension.

Ex : " Faut qu'j'all maint'nant fée mon fricot ! "

FRILER

Moment-état du beurre ou du gras quand il commence à grésiller dans le récipient au feu.

FROUMER

Fermer.

Ex : " Froume la porte, n'y fé fré ! "

FUMELLE

Femme. Courant, mais souvent péjoratif et vulgaire. Usage machiste naturel.

Ex : " Al' marchait ben, la fumelle ! "

G

- GALOCHE**
GALOCHER Sabot à bride de cuir sur le coup de pied.
Marcher ou courir en sabots. Faire du bruit avec ses sabots en marchant.
Ex : " A galocher coum' ça dans la maison, té nous assabouis ! "
- GALOP (UN COUP D')** Expression : rapidement, en vitesse...
Ex : " Monte don au bourg d'un coup d'galop charcher du pain. "
- GARCON** Garçon. Fils... mais jamais fils, toujours garçon !
Ex : " C'est l'garçon à la Bernadette, il est ben fôrt. "
- GARET** Sillon de labour, terre labourée.
Ex : " Y m'nait sa j'ment dret dans l'garet ! "
- GAUGER** Prendre de l'eau dans ses sabots, en marchant dans la boue ou dans une flaque d'eau. Patauger.
Ex : " Si té prends çeu ch'min là, t'as pas fini d'gauger moun' houe ! "
- GENT - (Féminin : GENTE)**
Beau, dans le sens de bien mis, élégant.
Ex : " Oh, ben t'es ben gente a c'matin, lavou qu'té vas ? "
- GNAUD (ou NIAUD)** Œuf factice. Posé par l'éleveur dans le nid où les poules pondent pour les inciter à le faire.
- GOBIOT** Maladroit (souvent à cause de la vue).
Ex : " T'èm' charch' ma tasse coum' ène gobiote ! "
- GOUGEARD** Outil à long manche pour débroussailler. La lame a la forme d'un croissant. Quelquefois avec un court croc de même profil et de même sens aiguisé à l'arrière soudé sur l'emmanchement de la lame.
(2 prononciations : 1. goujarr (" a " bref, ouvert avec " r " roulé) - 2. goujâar - " r " roulé.)
Ex : " J'vas aller doner un coup d'gougeard dans la bouchue. "
- GOURLON** Bourdon (insecte volant) de couleur noire et au vol lourd. Inoffensif.
- GOURLON-LOMBARD, ou LOMBARD**
Frelon. (on dit aussi ARCIER, voir ce mot). Piqûre redoutée.
Ex : " J'ons un nid d'lombard dans l'guernier ! "
- GOURLOUNER** Bourdonner (comme un gourlon). Figuré : parler seul en marmonnant.
Ex 1 : " T'entends-t-y les guèpes goulouner su ta confiture ? " (on ne dit pas guèpe, on dit guèpe)
Ex 2 : " Qu'ès t'as don à gourlouner coum' ça ? "

GOÛTER

Déjeuner, c'est-à-dire repas de midi.

Ex : " Te vins-t-y goûter ben tou ? " (ben tooou = bientôt)

Ex : " J't'attendons d'main pour goûter. "

GRANDES DENTS (avoir ou donner les)

Avoir les dents agacées subitement.

Ex : " Qand té passes ton coutiau sul' verre, té m'dounes les grand dents. "

GRAPIAU

Espèce de grosse crêpe épaisse, proche de l'omelette pour l'apparence. Sauf erreur : confectionné aussi avec quelques restes.

Ex : " A'ss s'ouèr, j'té fée un grâpiau ! "

Sauf erreur encore, cela n'annonce pas un régal.

GUERNIER

Grenier.

GUET - Féminin : GUETTE, prononcer yette)

Vif, en bonne santé, actif.

Ex 1 : " La Yolande, c'est ène gamine qu'est ben guette ! "

Ex 2 : " L'pée Laclasse, il est pas ben guet. " (pée = père)

Cela peut sous-entendre (également) qu'il n'en a pas pour longtemps...

H

HARCANDAGE

Action de harcander.

HARCANDER (ou bien ARCANDER)

Action de travailler non productivement. Bricoler sans résultat notable.

HARCANDIER

Celui qui harcande. Bricoleur éventuellement actif, mais désordonné et sans efficacité. On peut le dire aussi de quelqu'un plus motivé sur le secondaire que sur le principal, sur le superflu que sur l'essentiel. Se dépenser pour rien ou pour pas grand-chose.

HOUME

Homme. Très usité, et pas spécifiquement pour l'adulte dans la force de l'âge.

Ex : " C'est moun' houme " (qui peut être ici homme ou enfant), ou bien en s'adressant à un petit garçon : " Eh ben ! moun' houme... " Valorisant pour l'enfant qui entend. C'est bon signe.

HOUMéE

Hommée. Mesure de travail et de temps confondus. Le travail que peut accomplir, en le terminant, un homme aux champs dans sa journée... Le terme a été conservé surtout dans le travail de la vigne dont les surfaces plantées étaient, par le morcellement, de faible surface chacune.

HUCHER

Voir L - Lucher, même signification mais d'un emploi moindre.

J

JADE

Jatte. Grand récipient évasé, généralement en terre, faïence ou porcelaine.

Ex : " Oh vaaa ! : al' avait pas apargné la salade, la Lucie, n'en avait brament ène pleine jade, t'entends ben ! "

JARBE

Gerbe.

Ex : " Pour lier les jarbes, il a bien d'l'adret. "

JAU (ou JO)

Coq de basse cour. Le mari de la poule.

Ex : " Pour la Fête, j'vons ben tuer l'jau ! C'est l'moument ! "
" (tuer, prononcer : kuer) La Fête c'est la Fête foraine patronale annuelle.

Par extension, surnom, après patronyme : Untel-le Jau, pour le distinguer des autres Untel de la parentèle, surnommés éventuellement d'un autre sobriquet. Il serait imprudent, indiscret, et malséant ici de citer un nom propre... mais on en connaît ! On pouvait hériter du surnom par filiation sans avoir nécessairement capacité de le justifier...

JAVELLE

Foin ou gerbes rassemblés en tas bien faits, esthétiques (en somme !) et pratiques, suivant des canons précis d'exécution. Les gerbes : plusieurs posées sur le sol - toujours un même nombre - verticalement en cercle, épis en haut + une gerbe posée sur le dessus et penchée pour l'écoulement de l'eau de pluie (puisque la récolte n'était pas engrangée nécessairement au fur et à mesure).

JILLER (ou GIYER)

Le mot viendrait-il de gigue (la danse) ? Bondir brusquement. Se sauver très rapidement. Ex : "L'gamin à la Simone, il est ben toût jillé à la pêche ! " (ben toût = bientôt, c'est à dire qu'il n'atermoie pas)

J'MENT

Jument. Animal de trait par excellence. Plus rapide que le bœuf, abandonné. Plus répandue que le cheval (le CH'VA) dans les écuries, pour la raison que la jument poulinait, apportait donc une plus-value utile dans le cheptel. Plus docile, aussi, en général.

JURER (se faire)

Se faire disputer bruyamment.

Ex : " T'as déchiré ta culotte, té vas t'fée jurer par ta mée. "

L

LACIE (ou LASSIE, même prononciation)

Grenier où l'on entrepose le foin, ou les gerbes avant le battage. Souvent constituée d'un plancher ou plus simplement de lattes espacées.

LAMBICHE

Mouillette de pain (plutôt longue).

Ex : " Manger soun' eu avec des lambiches, c'est qu'il aime ça, l'gamin ! " (eu = œuf)

LE SÈNE, LA SÈNE

Le sien, la sienne.

Ex : " La vache qui court, yé lé rio ? C'est la sène a la Delphine. Y savons pas garder y'eu bêtes ! "

LEUGNER

Regarder dans une direction (lorgner ?). Surveiller, épier, guetter. En principe, action déshonorante ou pour le moins réprouvée (mais faisable... si on n'est pas vu !).

Ex : " Argad'don la Mélie qui leugne darriée ses riyaux ! "

LIENS

Faire les liens (prononcer yens... comme chien !). Ceinturer une gerbe avec une poignée de paille avec ses épis, en prélevant dans le blé coupé la quantité nécessaire au lien. Se pratiquait avant l'arrivée de la moissonneuse-lieuse à traction hippomobile (et encore pendant, l'outil étant rare, car coûteux). Marques : Mac Cormick ou Deering.

Ex : " Attention tes doués, dans les yens n'a ben du chardon ! " (doués = doigts)

LITIEE

Litière. Faite avec de la paille battue, également liée en gerbes en cours de battage, dans la botteuse attelée à la batteuse.

Ex : " Faut qu'j'allaient (pron j'allins) fée la litiée aux vaches, al est sale ! "

La litiée ramassée avec les excréments était conduite au fumier avec la bérquette.

LOMBARD

Voir G. Désignation abrégée du gourlon-lombard. Pour prévenir d'un danger, il faut faire bref ! (soit gourlon, soit lombard)

Ex : " Oh, un lombard, un grooooo ! " (un gros)

LOUFOU (ou LOUP FOU)

Fantaisiste. Individu faisant une action inattendue, inhabituelle, originale, qui surprend. Selon l'intonation, le mot peut exprimer l'admiration, quelquefois, être aussi un signe d'affection. Rarement vindicatif.

Ex : " Ah ben ! c'est un loufou ! " ou bien encore " Eh ! vieux loufou ! "

LOUGAÏON (prononcer: lougayion)

Dérivé du précédent, et plus fort, avec une nuance de colère et le sens de voyou, ou d'un signe de hardiesse excessive, réprouvée. L'expression est d'autant plus forte que les syllabes du mot sont bien détachées.

Ex : " C'est brament un lou-ga-yion. "

LOUTERIE

Enfants nombreux issus d'un couple et vivant tous ensemble. Analogie probable, sinon certaine, avec le mot " loup ", animal redouté qui vit en bande et qui parcourait encore le pays au début du XIX ème siècle. Le mot " louterie " a une connotation péjorative.

Ex : " Dans yeu p'tite maison y logeaient ben toute yeu louterie ! "

LUCHER

Crier fort (ne se dit pas pour la douleur). En général pour se faire entendre, et aussi de loin.

Ex : " Luche pas tant ! j'entend ben ! Y peut dont ben pas parler sans lucher ! "

M

MACHINE (La)

Ensemble constitué par la batteuse et sa locomotive à vapeur (ou locomobile).

Le nom recouvrait aussi la fonction de l'entrepreneur itinérant qui allait de grange en grange, de même que l'activité qui en découle.

La locomotive était extrêmement lourde avec une suspension sans ressorts ni amortisseurs. Elle sautait donc sur tous les cailloux de la route en ferrailant sans arrêt. Elle effrayait les chevaux du cultivateur la prenant en charge pour le battage de son grain (l'entrepreneur n'avait pas d'attelage). Elle demandait aux bêtes des efforts très durs ; et notamment dans des endroits difficiles d'accès demandant des manœuvres, puisque l'ensemble : roue motrice de la loco commandant les courroies entraînant la roue de la batteuse devait être dans un même plan.

Ex : " Dans deux jours, j'aurons la machine ! "

MALHUHEUX

Malheureux. Sens propre et figuré.

Ex : " L'Bernard, ç'atait un pour' malhuheux "

MANICOQUIER

Petit exploitant, bricoleur sans grands moyens. Expression peu flatteuse !

MARCHER A PIED SALOPIN

Expression locale. Salir avec ses chaussures ou avec ses sabots un carrelage qui vient d'être lavé.

Ex : " J'vins d'fini, et té v'la à marcher à pied salopin sur moun' ouvrage ! "

MARRER

Serrer (surtout avec les mains) - relativement peu usité.

Ex : " Marre don pas ta pouée coum' ça, te vas la taler ! "

MÉE

Mère. Dans le sens de mère (de famille) ou de désignation d'une personne.

Ex : " La mée Marie, ç'atait ène boune parsounne ! "

MEU	Mûr. (féminin : meue) Ex : " Les poum' ? al sont pas meu ! "
MIAU (ou MIOT)	Miette. Ex : " La Joséphine, al a tout ramassé, même les miaux. "
MOIJOTTE	Voir L : lambiche.
MONARD	(prononcer mon - nard) Canard. Ex : " Ils sont bin beaux mes mon-nards à c'tan - née ! "
MONSIEU	Monsieur. Personnage notable. Egalement dérive ironique. Ex : " Y'a pas d'sous, mais y font les Monsieuuu. "
MOUCHE CHATOUILLOTTE	Nom local et évidemment non scientifique. Cet insecte se plaçait dans l'aine des chevaux. La piqûre ou le mouvement de la bestiole provoquait une extraordinaire agitation du cheval jusqu'à le rendre presque fou et ruant avec violence. Il fallait prendre le risque de retirer l'insecte en le pinçant entre les doigts. C'était un accident très rare, mais spectaculaire, et très dangereux pour l'homme qui intervenait dans cette agitation.
MOU	Mouillé. Ex : " Change don ton tricot, t'es tout mou ! "
MOUéE	Mûre (le fruit). Ex : " A c'souèr, j'vons aller aux mouées ! "
MOU-TRIPé	Complètement mouillé. Après une grosse pluie ou un orage. Ou encore après une chute dans une mare ou dans le ruisseau. Ex : " J'seus sorti du champ, j'atais mou-tripé ! "
MUSSE	Passage très étroit (et pas toujours bien visible). Ex : " Nos vaches ? Elles ont ben trouvé ène musse dans la bouchue, les loufous ! "
MUSSER	(ou, variante : se musser) Se glisser, se faufiler dans un passage très étroit.
N	
NOURRIN	Cochon à l'engrais. Ex : " Vas don doner la beuvée au nourrin ! "
NY TOMBERAIT BEN DES DARDS	Expression locale. Rien ni personne n'est capable d'arrêter la personne qui prononce ces mots, même s'il tombait des faux. Ex : " Ny tomberait ben des dards, faut qu'jallint à la Fouée. " (à la foire)

O

OUASSE

Pie (l'oiseau).

Ex : " Aga, les ouasses sont dans les c'ries ! " (cerises) - (pas de liaison entre l'article et le nom commun : les - ouasses)

OU ou OUE

Os.

Ex : " J'ons tout mangé, j'ons juste laissé les oues ! " (pas de liaison : les - oues)

OUéONS

Oie, plutôt utilisé pour les poussins de l'oie.

OUéYAU

Oiseau.

Ex : " J'ons mis des guénilles pour fée peu aux ouéyaux " (pas de liaison : aux -oué)

OUTER

Oter, enlever.

Ex : " Oute toué dé d'la ! "

OURS

Ours (prononcer : our-se). Molle injure. Drôle d'individu (provisoirement ou définitivement), ou bien attitude originale, ou encore qualification d'une réponse inattendue. Peut aussi exprimer une nuance admirative. Jamais le sens de renfrogné, quelquefois dans celui de mauvais coucheur. Mot très usité, usage un peu universel (ce qui a eu pour résultat de l'affadir).

Ex : " Oh ben, c'est ène ourse ! ", ou encore : " Oh ben, t'es ène ourse ! "

OURSER

Battre (quelqu'un).

Ex : " Oute toué dé d'la, sinon, té vas t'fée ourser, t'entend ben ! "

P

PALETOT

Veste.

Ex : " Boutonne ben ton paletot, n'y fait pas chaud ! "

PANER

(prononcer : pan - ner) Tremper du pain dans la sauce, ou nettoyer à fond son assiette avec le pain.

Ex : " T'as pas fini d'pan-ner ? Té vas ben user moun' assiette ! "

PARDIé ou PARGUIé

(prononcer paryé) Pardi ! Et alors ! Tiens donc !

Ex : " J'vas m'tée, paryé ! " - (je vais me taire, tiens !)

PARQUET

Bal-parquet populaire, forain. Salle de bal, toute en planches, démontable, sous chapiteau... (" institution " traditionnelle accompagnant les Fêtes foraines, victime sans défense des salles polyvalentes ou des discothèques normalisées et réglementées... quoique moins dangereuse, cependant).

PATIS	(le A est très accentué) Surface de terre peu fertile à vocation d'herbage. Ex : " Va don mett' les vaches dans l'pâtis. "
PATTER	S'engluer les sabots ou les chaussures de glaise ou de boue collante. Ex : " Après c'qu'a tombé d'yau, té vas patter dans l'garet ! "
PAUD ou POT	Poteau (prononcer paaaud). Ex : " J'vas aller mett' ène chèn' entermi les deux pauds ! " (chêne = chaîne) Ex : " Eh ! Un paaaauud ! " Il s'agit d'une menace, d'un désaccord, d'une colère et signifie : " Si je ne me retenais pas je lui (je te) donnerais un coup de gourdin ! " Variantes : " Donnez-moi un gourdin ! " - " Si je prends un gourdin ! " Ou bien : " Tu mérites vraiment une correction ! " Ou bien encore, plus subtilement : "Arrête tes conneries ! "
PERNELLE	Œil, plus que prunelle de l'œil. Ex : " J'ouvère grand les pernelles, mais j'voué rin ! " (on a aussi le choix avec l'usage du verbe s'areuiller)
PERNIER	Prunier, le fruit est la PERN'
PILER	Abîmer, détruire. Ex : " Mon gamin ? Dame, y pile tout ! "
PISSER AU POT	Contrairement à ce qui viendrait à l'esprit : se dit d'une vache qui délivre bien son lait lors de la traite (car il arrive qu'elle se retienne). Ex : " La barrée, c'est ène boune ! Elle pisser au pot té peux m'créer. " (tu peux me croire)
PLEUCHE	Outil pour piocher, à une seule lame rectangulaire assez large (largeur : 10 cm, environ).
PLEUCHER	Piocher, mais légèrement, voire délicatement, avec la PLEUCHE. Ex : " J'monte pleucher la vigne ! "
PLONGEON	Grosse meule de paille. Généralement érigée en une masse et d'une taille en forme de maison. Ex : " Les gamins... allez pas vous casser ène patte en jouant sul' plongeon ! "
POINÇON	Fut, futaille. (sauf erreur : de 220 litres) Ex : " L'an-née a été boune, j'ons fait trois poinçons d'vin. "
POIS	(prononcer : pouâ) Haricot de toutes espèces : blanc ou flageolet. Ex : " ène tranche de jambon du salouée avec des pois, n'a pas mieux ! "
POUÉE	Poire, fruit du POUÈRIER.

POUMIER	Pommier, le fruit est la POUM'
POUR'	Pauvre. Ex : " Il t'ait ben acamandé, l'pour'houme ! "
POUR'AMI	Pauvre ami. Quelquefois condescendant. Plus généralement plutôt gentil. D'usage courant en conversation. Dit le plus souvent de manière impersonnelle (comme on prononce une interjection). Ex : " Eh ! Pour ami... "...pour, aussi : " attend donc que je t'explique... "
POUSSE	Poussière. Ex : " N'a trop ben d'pousse, j'vas balayer. "

Q

QUERSILLER	Grésiller (dans la poêle, principalement). Ex : " T'entends-t-y qu'ça quersille ? mets-don nout' mourciau d'beu à cuie ! " (beu : pour beuf)
QUEULER	Cueillir. Ex : " J'on passé nout' journée à queuler nos c'ries. " (cerises)
QUÉVIE (ou : QUAVIE)	Pourquoi.
QUÉVIE-DON	Variante du précédent. Ex : " Quévie-don qu'javons tant d'malhuieux ? "
QUION	Quoi, pourquoi. Ex : " C'est pour quion fée, j'verrons ben... "

R

RABEUTELER	(prononcer : rabeut' ler) Faire, fabriquer. Ex : " Quion qu'té rabeutelle ? " Ce n'est pas un compliment, en général et pour le moins dubitatif sur l'utilité de l'acte.
RABICOIN	Petit coin difficile d'accès. Ex : " Anvec toun' euti, oublies pas les rabicoins ! "
RAFERDIR	Refroidir. Ex : " Vins goûter, ça va raferdie ! "
RAUCHE	Jonc, ou herbes de prairies humides. Ex : " T'as vu ton pré ? C'est que d'la rauche ! "
RAUGER (se)	Se tourner, se mouvoir. Ex : " J'ai mal dans les oues, j'peux pu m'rauger... "
RESSE	Grand et large panier plat en vannerie. Ex : " Dame ! J'ons ben ène grande pleine resse de pern' " (cet exemple confirme bien le " ras-le-bord " satisfaisant)

REUCHE	Petit oiseau (vocabulaire plus rare que Ouéyau). Ce mot est utilisé par Pierre Chambon dans une de ses poésies patoisantes.
RIDELLE	Montants de bois en forme d'échelle sur le côté d'un chariot formant le contenant. Construction similaire pour un véhicule utilitaire hippomobile plus petit. Ex : " Tins bon la ridelle, j'vons fée trotter nout' ane ! "
RIO ou RIOT	Ruisseau. Ex : " Mets-don la chopine dans lé rio pour pas qu'alle ait chaud ! "
RIOTTE	Voir synonyme RUELLE.
RIVIÉE	Rivière. Ex : " Mènes don les vaches jusqu'à la riviée ! " (sous-entendu : à l'abreuvoir, au baignouée)
ROSÉE	Champignon de pré. Ex : " N'a fait trop sec a c'tan-née, j'aurons pas d'rosées ! "
ROULON	Barreau d'échelle, ou de chaise. Ex : " Aga toun' échelle, n'y manque un roulon ! Té vas tomber. "
ROUTIE	Petit repas servi dans un pot de chambre (appelé aussi : vase de nuit... selon le milieu !) que l'on apporte aux jeunes mariés le matin de la Nuit de Noce, alors qu'ils sont encore couchés.
RRRRR (roulé)	Interjection pour commander le recul du cheval. On dit aussi Rrrrié... et aussi, pour hâter le mouvement de la bête : Rrrrié-don !
RUE	Chemin. Chemin d'exploitation. Ex : " J'passons toujours par la rue Creue pour monter su' Chamery. " La rue Creuse, ainsi dénommée à cause de sa pente raidissime sur la fin (ou le début, c'est selon) de son parcours. En descente, sa pente peut être assimilée à un creux de terrain important. On prononce : creueeee.
RUELLE	Espace compris entre lit et mur. Le lit était souvent ouvragé d'un côté et sommaire sans fioriture de l'autre. De façon moderne, on parlerait de lit de coin, par opposition à un lit de milieu, esthétique des deux côtés. Ex : " J'vons changer le lit, té vas m'aider, passe don dans la ruelle. "
RYIENS	Regains. Deuxième récolte du foin en fin de saison estivale. Ex : " Lundi, j'coumence mes ryiens. "

S

SABOTÉE	Distance parcourue rapidement, généralement peu longue. Voir : coup d'galop. Ex : " J'y vas, d'ène sabotée paryé ! "
SABOULER	Abîmer, piétiner, mettre sens dessus-dessous. Ex : " Té vas pas v'ni sabouler nout' ouvrage, d'abôrd ! "
SALOUÉE	Saloir. Gros pot de grès ventru pour y conserver la viande du porc abattu, puis salé. Ex : " J'ons mis l'couchon dans l'salouée. "
SANGER	Changer. Ex : " Y sange pas, l'pour berlot ! Toujours à lucher ! "
SANGUELLIER	Sanglier. Ex : " Pendant la guerre, j'allint dans les vignes la nuit pour chasser les sanguelliers qui pillint tout. " (prononcer pi-lin) Cela s'est effectivement pratiqué avant vendanges, puisque les fusils étaient réquisitionnés et qu'ils devaient être remplacés, faute de mieux, par des casseroles que l'on frappait pour faire du bruit et éloigner les hardes.
SANSIOT	Synonyme de grapiau. Grosse crêpe épaisse contenant des restes de repas. Ex : " Après ton grapiau, j'vas ben bouée un siau yau ! "
SATER	Tasser. Ex : " Si tu veux tout mett' va falloué sater ! "
SAUTERIO (RIOT ou RIAU)	Sauterelle.
SAUTER	Posséder sexuellement. D'usage essentiellement masculin et ne nécessitant ni consentement ni partage. Le vocabulaire urbain (contemporain du mot patoisant ? ou postérieur ?) le nuancerait d'une signification moins brutale, quoique d'une vulgarité très similaire. Ex : " Il a pas été long à la sauter, la fumelle ! "
SENTE	Sentier. Essentiellement pour piétons. Plus large, le sentier devient RUE. Ex : " Te verras ben la sente qui monte, après la maison du maréchal... "
SIETER (se)	S'asseoir. Ex : " Prends ène chée, et siète-toué-là ! "
SIETOT	Tabouret. Généralement d'écurie. Pour s'asseoir et traire les vaches, par exemple. Ex : " Diab où j'ai ben mis mon siétot ! "
SOUFRER	Brûler une mèche de soufre à l'intérieur d'un fût. La mèche est très peu épaisse, mais assez large et longue. On l'accroche à la bonde qu'on plaçait pour fermer le fût, après l'avoir allumée.

T

TA ou TAN	Taon. Nombreux à tourmenter chevaux et bétail.
TAISSE-TOUÉ	Tais-toi. Expression qui indique la surprise : " C'est pas possible ! " Ex : " L'pée Gaston il est môrt ? Oh ben taisse-toué ! "
TAPON	Petit tas. Nuance : un peu tassé. Ex : " Aga ton gamin. Il a boun' idée à fée son tapon. "
TARBOULER (se)	S'inquiéter, avoir des préoccupations. Ex : " Pour quion fée qu't'êt' tarboule coume ça ? "
TARDER (A PAS R')	Bientôt, très bientôt. Ex : " J'vons avouée d'yau à pas r'tarder ! "
TAURE	Génisse. Ex : " Le Paul, il a de ben belles tores au pré ! " (orthographe conforme à la prononciation)
TEMPS ME DURE (le)	S'ennuyer (dans le sens : cela n'en finit pas). Ex : " L'hiver... eh qué l'temps m'dure ! " Ou Ex : " Quand ma fille vint pas m'vouée, l'temps m'dure ! "
T'ENTENDS-BEN	Interjection très courante pour renforcer une affirmation.. Ex : " Eh j'atais fâché ! T'entends-ben ! "
TERTOUS	Tous, tous autant qu'ils sont. Ex : " Ils étint tertous à la noce de la Simone ! "
TIE-VACHE	Tire-vache. Gros crapaud se nourrissant au pis du lait de la vache (l'auteur rapporte, sans témoigner).
TINSSE-TOUÉ-BEN	Tiens-toi-bien. Expression, presque onomatopée. Prononcé, par exemple, chaque fois que l'on fait avancer le chariot, à l'intention de celui qui, juché sur le chargement, y entasse les gerbes dans un ordre précis. Aux chevaux : inutile de dire : " Hue ". Ceux-ci avancent jusqu'à la javelle suivante.
TOIT	(prononcer : toué) Apprentis réservé au cochon que l'on engraisse, ou à la volaille. Ex : " Va don fermer l'toit aux poules ! "
TOMBER D'YAU	Uriner. Mieux disant que " pisser ". Ex : " Vas don pu loin pour tomber d'yau ! "
TOMBÉRIAU	Tombereau. Servait surtout à charrier le fumier jusqu'aux champs de labours. Faute d'autre véhicule personnel plus urbain, il pouvait servir à transporter la famille en certaines occasions.
TORTIAUX	(toujours employé au pluriel, "tortial" n'existe pas, et pour cause) Paire de sabots. Ex : " Oute-moué tes tortiaux, té vas tout m'salie ! "
TOULE, TOULON	Jarre de terre cuite vernissée de forme ventrue à fond plat, avec goulot étroit et comportant 2 anses " en oreilles "

opposées. Elle sert à contenir des liquides, et notamment, de l'huile de noix (ingrédient de base alimentaire d'usage quasi quotidien).

Ex : " J'ons ben des calons à c't' an - née. J'vons brament en fée deux bounes toules. "

Une petite TOULE est un TOULON.

Nota : le Val-de-Bargis comportait de très nombreux noyers dans les champs et aussi dans les prés non humides. Les noyers avaient une valeur économique de consommation et comme matériau de menuiserie (meubles). Cet arbre majestueux fut la première victime du remembrement d'après-guerre 1939-45.

TOURIAU

Taureau.

Ex : " Demain, j'mène la barrée au touriau ! "

TOURS (faire les...)

Faucher le blé à la faux tout autour du champ pour ménager un passage à la moissonneuse-lieuse (il n'était pas rare que des champs, souvent exigus, soient d'un côté ou tout autour ceints de haies rendant le travail de la machine impossible directement).

TREMPÉE

(si on veut être plus précis, on peut dire : trempée au vin, bien qu'il ne puisse y avoir de confusion) Mélange d'eau et de vin en quantités variables (la trempée était d'autant meilleure à proportion que le vin dominait). Gardée au frais, on la portait aux moissonneurs, sur leur lieu de travail, qui la consommaient au cours d'une pause.

Ex : " C'est-t-y qu'té vas pourter la trempée à tes houmes ? "

TREMPER (la soupe)

Verser de l'eau très chaude dans une soupière préalablement remplie de pain coupé en tranches auquel on ajoute quelques cuillerées de crème.

TROP BEN

Peu, pas beaucoup - ou l'inverse, selon la présence de l'adverbe.

Ex : " Des truffes ? j'en aurons pas trop ben. "

Ou à l'inverse :

Ex : " Des truffes ? j'en aurons trop ben. " C'est-à-dire beaucoup (mais pas forcément de trop !).

TRUFFE

Pomme de terre (d'une utilisation presque exclusive).

Ex : " Faut qu'les truffes alles sint pleuchées ! "

V

VERDINER

Tinter, faire un bruit de ferraille continu.

Ex : " Acoute don y'eu auto coume al verdine ! "

VERER

Mûrir.

Ex : " Les noisettes al' sont pas encore vérées ! "

VERNAGE

Bruit, agitation bruyante, remue-ménage.

Ex : " Vieux loufou, vas-tu en fini' avec ton vernage ? Té nous assabouis ! "

VINÉE

Cave (à vin, naturellement). Par nature, un endroit tempéré, et frais.

Ex : " Par ceu chaleûre, met don ton froumage blanc dans la vinée. Ca m'est dévie qu'j'y passerint ben tout nout' temps... si j'peuvint ! "

(facultatif, traduc' : j'ai dans l'idée qu'on y passerait bien tout son temps, si on pouvait... sous-entendu : mais il y a l'ouvrage à faire dehors !).

VIONER

Prononcer : vion-ner. Ronfler : bruit propre à un moteur (un peu poussé en régime) ou un bourdonnement d'insecte.

Ex : " Quand il a passé avec sa moto, ça vion-nait ! "

y

Y'AB

Diable : Juron.

Ex : " Y'ab mé pète ! "

" Y'ab mé brûle ! "

" Y'ab m'arrache ! "

" Y'ab m'empourte " (= m'emporte)

Y'AB AIT DON BEN

Souhait de passer à autre chose = que le diable emporte.

Ex : " Y'ab ait don ben soun' auto ! "

(= qu'il nous ennuie à klaxonner comme cela... ou bien : il n'a que de son auto à parler... ou encore : le bruit de sa voiture nous casse la tête...)

Yé

Vers. Près de...

Ex : " Ben tou, té s'ras yé moué ! "

Cahiers du val de Bargis

- * Cahier n° 1: *Nannay en 1685* (août 2004)
- * Cahier n° 2: *Vielmanay en 1685* (août 2004)
- * Cahier n° 3: *Châteauneuf-Val-de-Bargis en 1685* (novembre 2004)
- * Cahier n° 4: *Colméry en 1685* (décembre 2004)



Le Moulin, Châteauneuf-Val-de-Bargis (juillet 2004)